

Intégration des « compétences transversales » dans l'enseignement du français en Algérie: Cas des TICE

–Valenzuela O' (2010)' « la didactique des langues étrangères et les processus d'enseignement-apprentissage »' in Synergies–Chili' pp.71–86.

–Valetopoulos F' Zajac J' (2012)' Les compétences en progression : un défi pour la didactique des langues' Institut d'Etudes Romanes' Université de Varsovie' Université de Poitiers.

Annexe : arrêté n: 500 du 28 juillet 2013 fixant le programme des enseignements du socle commun de licences du domaine « lettres et langues étrangères »

Socle commun domaine "Lettres et Langues Etrangères"

Semestre 4

Unité d'enseignement	Matières		Crédits	Coefficient	Volume horaire hebdomadaire			VHS (15 semaines)	Autre*	Mode d'évaluation	
	Code	Intitulé			Cours	TD	TP			Contrôle Continu	Examen
UE Fondamentale Code : UEF41 Crédits : 10 Coefficients : 6	F411	Compréhension et expression écrite 4	6	4	1h30	3h00		67h30	45h00	x	x
	F412	Compréhension et expression orale 4	4	2	1h30	1h30		45h00	45h00	x	x
UE Fondamentale Code : UEF42 Crédits : 6 Coefficients : 3	F421	Grammaire de la langue d'étude 4	4	2	1h30	1h30		45h00	45h00	x	x
	F422	Introduction à la linguistique 2	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x
UE Fondamentale Code : UEF43 Crédits : 4 Coefficients : 2	F431	Littératures de la langue d'étude 2	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x
	F432	Culture (s)/ Civilisation(s) de la Langue 4	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x
UE Méthodologique Code : UEM41 Crédits : 3 Coefficients : 1	M411	Techniques du travail universitaire 4	3	1	1h30	1h30		45h00	45h00	x	
UE Découverte Code : UED41 Crédits : 4 Coefficients : 1	D411	Initiation à la traduction 2	4	1	1h30	1h30		45h00	45h00	x	x
UE Transversale Code : UET41 Crédits : 3 Coefficients : 2	T411	Langue(s) étrangère(s) 4	2	1		1h30		22h30	45h00	x	x
	T412	Techniques de l'information et de la communication 1	1	1	1h30	1h30		22h30	45h00	x	x
Total semestre 4			30	15	13h30	10h30		360h00	450h00		

Autre * = travail complémentaire en consultation semestrielle

Conclusion

Tout comme les compétences disciplinaires, les compétences transversales correspondent à des savoir-agir fondés sur la mobilisation et l'utilisation efficaces d'un ensemble de ressources. Elles ont toutefois ceci de particulier qu'elles dépassent les frontières des savoirs disciplinaires tout en accentuant leur consolidation et leur réinvestissement dans les situations concrètes de la vie, précisément en raison de leur caractère transversal. Leur développement est un processus évolutif, qui se poursuit tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, car il n'est jamais complètement achevé. Elles sont complémentaires les unes par rapport aux autres et toute situation complexe fait nécessairement appel à plusieurs d'entre elles à la fois.

Références bibliographiques

- Beacco J-C' Porquier R' (2007)' « les descriptions de référence : norme' variabilité' consensus »' in Travaux de Didactique du Français Langue Etrangère' n°57' pp.11-25.
- Benhouhou N' (2007)' L'enseignement du français en Algérie' l'écrit et l'évaluation de l'écrit dans le système scolaire : bilan et perspectives' Thèse de Doctorat' Université d'Alger.
- Blanchet Ph' (1995)' La pragmatique d'Austin à Goffman' Paris' Bertrand-Lacoste.
- CRAHAY M' (1995) La définition de socles de compétences. Pour un recadrage constructiviste' Document interne' Université de Liège' 1995
- Cuq J-P et Gruca I' (2002)' Cours de didactique du français langue étrangère et seconde' Presses Universitaires de Grenoble.
- Fourez G' Les socles de compétences' Revue nouvelle' mars 1994.
- Martinez P' (1996)' La didactique des langues étrangères' Paris' Presses universitaires de France.
- Robert J-P' Dictionnaire pratique de didactique du FLE' Paris' Ophrys' 2008. p.30.
- Rogier J.M' Le latin et les compétences transversales. Cette réforme dont ous êtes le héraut' F.E.Se.C.' Bruxelles' 1994.

Intégration des « compétences transversales » dans l'enseignement du français en Algérie: Cas des TICE

gnants travaillant au département de français à l'Université de Djelfa, nous avons obtenu les résultats suivants :

2.2. Analyse et interprétation

Réponse	Commentaire
Réponse 1	Tous les enseignants de département ont répondu par « oui »' ce qui confirme que l'unité transversale a un rôle très important dans tout cursus de formation de langue' voire même obligatoire
Réponse 2	les enseignants ont répondu majoritairement par « oui »' ce qui explique que ces matières transversales suscitent un intérêt énorme des étudiants
Réponse 3	La troisième réponse a une relation très étroite avec la réponse précédente car elle confirme l'intérêt par le travail des étudiants
Réponse 4	Une très forte réponse positive à la quatrième question car plusieurs enseignants qui assurent des matières transversales enseignent déjà des matières fondamentales telles que l'écrit ou la grammaire et peuvent bien voir l'interdisciplinarité
Réponse 5	les enseignants ont répondu majoritairement par « oui »' ce qui explique que le domaine des Tice est très riche où les étudiants font appel à plusieurs habilités
Réponse 6	Plusieurs enseignants proposent comme matières transversales : ...théâtre' musique' philosophie

En définitive, les enseignants questionnés chargés ont répondu par « oui » à Toutes les questions consistant à dire que les matières composant l'unité transversale sont importantes voire même obligatoires dans toute formation de langue car ça présente un souffle aux étudiants où ils font appel à d'autres compétences stratégiques, culturelles, référentielles qui contribuent fortement à développer des savoirs, savoir-faire et même des savoir- être.

Les réponses des enseignants en question ont aussi confirmé que les étudiants de 1ère année qui travaillent bien dans les unités transversales s'améliorent plus vite que le reste et ils développent des compétences de savoir-agir complexe face à des situations dans les unités disciplinaires où il y a de l'enseignement des matières de langue : techniques d'expression écrite, techniques d'expression orale, grammaire, phonétique, phonologie.

Intégration des « compétences transversales » dans l'enseignement du français en Algérie: Cas des TICE

Le questionnaire que nous avons distribué est le suivant :

Questionnaire destiné aux enseignants universitaires

1- Pensez-vous que l'unité transversale est nécessaire pour toute formation de langue?

☐ oui ☐ non

2- Les matières de l'unité transversale suscitent-ils l'intérêt des étudiants?

☐ oui ☐ non

3- Est-ce que les étudiants travaillent bien et obtiennent de bons résultats dans les matières transversales ?

☐ oui ☐ non

4- les « Unités transversales » peuvent-elle contribuer au développement des compétences langagières ?

☐ oui ☐ non

5- Existe-il une pratique interdisciplinaire réelle entre les « Unités transversales » et celles dites « Fondamentales » ?

☐ oui ☐ non

6- Les Tice en tant que matière de l'unité transversale induit-elle la réactivation des savoirs et savoir-faire antérieurs ?

☐ oui ☐ non

7- Si vous voulez ajouter d'autres matières à l'unité transversale, que proposeriez-vous ?

.....
.....
.....
.....

2.1.Résultats

Après avoir distribué le questionnaire aux enseignants qui sont au nombre de « 18 », ensei-

Intégration des « compétences transversales » dans l'enseignement du français en Algérie: Cas des TICE

(Fourez : 1994)

«sont construites à l'occasion de la découverte des compétences disciplinaires» (Crahay : 1995)

En effet, Le concept des compétences transversales est plus confus et le développement de ces compétences chez l'étudiant est plus difficilement identifiable. Elles sont des attitudes, démarches mentales et démarches méthodologiques communes aux différentes disciplines à acquérir et à mettre en oeuvre au cours de l'élaboration des différents savoirs et savoir-faire. Leur maîtrise vise à une autonomie croissante d'apprentissage des étudiants.

Si la notion de compétence transversale peut sembler relativement nouvelle, elle rejoint pourtant les pratiques de nombreux enseignants et intervenants soucieux de solliciter les ressources cognitives, sociales et affectives de leurs élèves pour permettre une meilleure intégration des savoirs. De ce point de vue, les compétences transversales ne sont pas un ajout au curriculum de formation de licence. Elles constituent plutôt un ensemble de repères permettant de mieux cerner des dimensions importantes de l'apprentissage qui ne doivent pas faire l'objet d'un travail en soi, en dehors de tout contenu de formation, mais être sollicitées et travaillées tant dans les domaines disciplinaires que dans les domaines généraux de formation. Elles relèvent donc d'une responsabilité partagée et exigent un effort de concertation et de collaboration entre les divers intervenants qui en sont collectivement responsables. Elles doivent également être l'objet d'apprentissages puisqu'elles se développeront d'autant mieux qu'elles seront intentionnellement sollicitées et donneront lieu à un travail réflexif.

1. Démarche Méthodologique

Comme nous l'avons signalé précédemment, il est fortement difficile d'évaluer les compétences transversales acquises chez les étudiants de 3^{ème} année universitaire, inscrits au département de français à l'Université de Djelfa, la raison pour laquelle nous avons préféré de distribuer des questionnaires aux enseignants chargés de « l'unité transversale »⁴ unité englobant deux matières hors les matières disciplinaires. Les matières composant cette unité sont :

- langue étrangère;
- Tice.

4- C'est l'une des 4 unités du canevas de la formation de licence de langue française.

Intégration des « compétences transversales » dans l'enseignement du français en Algérie: Cas des TICE

1- Notions-clés :

1.1. Compétence

La notion de *compétence* s'est construite, dans un premier temps en sciences du langage, à partir de l'héritage légué par la grammaire générative avec les travaux de Noam Chomsky qui donnent à la langue une vision homogénéisante. Il définit cette notion, en l'opposant à la notion de performance comme « *la connaissance implicite innée que tout individu possède de sa langue* »³. Puis, avec D. Hymes (1972) qui met en rapport les notions de « *compétence* » et de « *communauté linguistique* ». Il souligne qu'« *il est inhérent à la nature d'un groupesocial ou d'une communauté d'avoir une spécialisation, une diversité des rôles et donc, des connaissances ou des compétences liées à ces rôles* » (٤١ : ١٩٩١). Ainsi, D. Hymes fait appel aux capacités d'utilisation de la langue dans les différentes situations de communication d'où la naissance du concept « *compétence de communication* » (D.Hymes, 1972).

De plus, il est important de signaler que les travaux de Hymes ont servi de base au renouvellement méthodologique de l'enseignement des langues, notamment dans l'acquisition d'une langue étrangère. Si on parle «didactiquement» de « *compétence* » dans l'enseignement- apprentissage du français, c'est pour mettre l'accent sur le développement personnel et social de l'apprenant. C'est donc, dans la perspective d'une appropriation à la fois durable et significative des savoirs que s'impose, dans les programmes, l'entrée par les compétences qui est l'approche adoptée dans l'enseignement-apprentissage en Algérie.

1.2. Compétences transversales :

Cette notion de compétence transversale est plus difficile à établir. Dans une première approche quelques phrases prises ça et là vont nous éclairer. Les compétences transversales :

"sont le terreau qui permettra l'éclosion d'un adulte lucide, dynamique, responsable, capable de s'adapter et d'être heureux» (Rogier : 1994),

«peuvent être exercées dans plusieurs disciplines, voire dans toutes les disciplines» (Fourez : 1994)

«acquises dans le cadre de tel cours, peuvent être transférées dans d'autres situations»

3-Cité par Robert J-P' Dictionnaire pratique de didactique du FLE' Paris' Ophrys' 2008. p.30.

Intégration des « compétences transversales » dans l'enseignement du français en Algérie: Cas des TICE

تاريخ الإرسال: 2015/04/21 - تاريخ القبول للنشر: 2015/05/24 تاريخ النشر: 2015/06/28

Ameur LAHOUAL

Université de Djelfa

Avec l'avènement du système LMD aux Universités algériennes, notamment aux départements des Langues Etrangères en général, et de français en particulier. Il est question d'enseigner les langues autrement à savoir intégrer d'autres compétences comme « les compétences transversales » dans une unité appelée « l'Unité transversale »¹.

Dans notre article, nous essayons de montrer quel(s) apport(s) pourraient donner cette unité qui marque une forte pluridisciplinarité entre différentes matières à l'enseignement-apprentissage des langues étrangères. Jusqu'à quel point les « Unités transversales » peuvent-elles contribuer au développement des compétences langagières ? De quoi se composent ces « Unités transversales » ? Contribueraient-elles à doter les étudiants d'une vision globale et intégrante sur la langue. Serait-il possible de trouver un lien entre les « Unités transversales » et l'intégration de la vie professionnelle ? Existe-il une pratique interdisciplinaire réelle entre les « Unités transversales » et celles dites « Fondamentales » ?

Afin d'essayer de répondre à tous ces questionnements, nous avons choisi comme public les étudiants de 2ème année universitaire inscrits à au département de français à l'Université de Djelfa (Algérie) où ils ont comme matière transversale les TICE2.

Le plan de notre article s'organisera comme suit :

- 1- Définitions de quelques notions théoriques à savoir : compétence, compétence transversale ;
- 2- Démarche méthodologique ;
- 3- Analyse et interprétation.

1- Voir en annexe le socle commun des langues étrangères' 2013.

2- TICE : Techniques de l'information et de la communication